



德国歌曲集

第一集 音乐出版社

德国歌曲集

音 乐 出 版 社
北 京

德 国 歌 曲 集 [第一集]

音乐出版社出版(北京和平門外西琉璃厂 170 号)

北京市书刊出版业营业許可証出字第 063 号

新华书店北京发行所发行

全 国 新 华 书 店 經 售

787×1092 毫米 · 32 开 2⁵/₈ 印张 79 面乐譜

1960 年 3 月 北 京 第 1 版

1960 年 3 月北京第 1 次印刷

統一书号: 8026 · 1295

印数: 00,001-10,795册 定价: 0.28 元

目次

1. 德意志民主共和国国歌	R. 貝希爾詞 H. 艾斯勒曲	1
2. 我的一切思念	德国民歌	3
3. 一只小山雀在飞翔	R. 卡 恩詞 德国民歌	6
4. 冬天已經过去	德国民歌	8
5. 我是个自由的庄稼人	德国民歌	10
6. 紡織工人贊歌	弗兰哥尼亚民歌	12
7. 牧羊姑娘和布谷鳥	H. 舒 特詞 作曲者不詳	14
8. 猎人要去打猎	图林根民歌	21
9. 菩提樹	W. 繆 勒詞 F. 舒伯特曲	23
10. 跳舞又歌唱(嘉格爾阿德)	H. L. 哈斯勒曲	25
11. 有許多美丽的花	J. H. 謝 恩詞曲	27
12. 灿烂的清晨就要来临	E. 席康乃德爾詞 W. A. 莫扎特曲	29
13. 呂左夫的荒野狩猎队	T. 寇爾耐爾詩 C. M. v. 威 柏曲	31
14. 在林中	J. v. 愛亨多夫詞 R. 舒 曼曲	34
15. 起来, 我的人民	G. 赫爾維格詞 C. 查 恩曲	38
16. 統一戰綫歌	B. 布萊希特詞 H. 艾斯勒曲	41
17. 澤沼士兵之歌	A. 布 什詞 R. 戈古埃爾曲	43
18. 台爾曼縱队	G. 卡比士詞 P. 德 驪曲	49
19. 当我们并肩前进的时候	M. 克勞提斯詞 M. 恩格勒爾特曲	51
20. 今天是多么美丽	S. 科勒爾詞曲	56

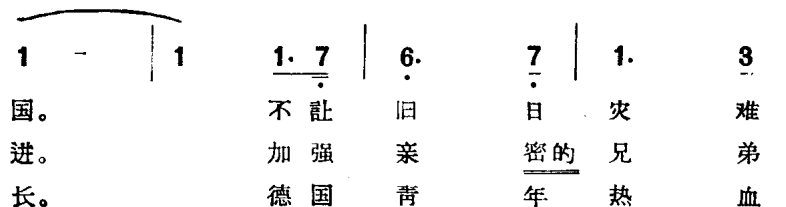
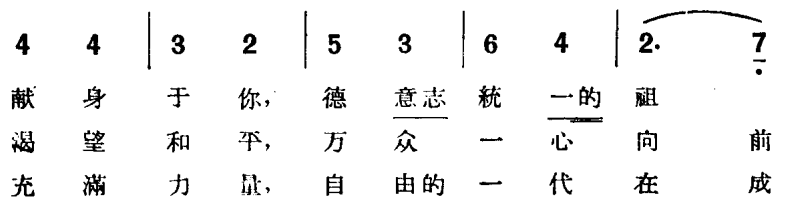
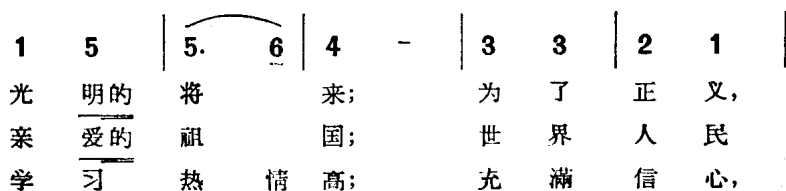
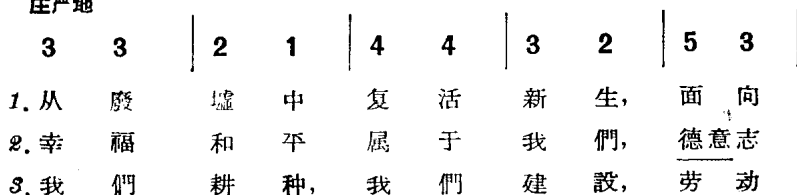
21. 青年頌歌	H. 馬赫維查詞 O. 蓋尔斯特爾曲	58
22. 友好! 統一! 和平!	H. 凱勒詞 A. 阿斯里爾曲	60
23. 青年的信号	P. 維恩斯詞 G. 科漢曲	64
24. 台爾曼之歌	庫巴詞 E. 史密特曲	67
25. 工会歌	H. 路希詞 K. 史維恩曲	69
26. 我对母亲的誓言	E. 布克尔特詞 J. 威茨勞曲	71
27. 我是共和国的一个兵	W. 維克多爾詞 H. 諾米卡特曲	73
28. 祖国	R. 貝希爾詞 E. H. 梅耶爾曲	75

德意志民主共和国国歌

1 = F $\frac{2}{4}$

R. 貝希爾作詞
H. 艾斯勒作曲
严宝瑜、王元力譯配

庄严地



2 5 | 5 1. 7 | 6. 7 | 1. 3 | 2 - |

重 起， 我 們 齐 心 团 結 緊。
 团 結， 就 能 战 胜 故 人。
 滿 腔， 背負着 人 民的希 望。

3 3 | 2 1 | 4 4 | 3 2 | 5 3 |

壯 那 太 阳 灿 烂的 光 輝， 美 丽
 世 界 和 平 永 放 光 明， 再 不教
 你 們是 祖 国 新 的 生 命， 美 丽

1 5 | 5. 6 | 4 1 2 | 3 - | 2 - |

无 比 照 耀 在 祖 国 大 地
 任 何 母 亲 为 她 儿 女 悲
 阳 光 照 耀 在 祖 国 大 地

5 - | 1 2 | 3 - | 2 - | 1 - ||

上， 祖 国 大 地 上。
 伤， 为 她 儿 女 悲 伤。
 上， 祖 国 大 地 上。

我的一切思念

1 = F $\frac{4}{4}$

德 国 民 歌
蒋 英 译 配

0 0 0 0 | 0 0 0 1 | 1 1 3 3 | 6 6 5 0 5 |

1. 我 心 中 所 有 的 思 念, 都

2. 我 唯 一 的 安 慰 就 是 你, 请

0 1 1 2 | 2 3 1 7 6 | 5 4 5 2 | 3 4 3 2 |

1. 我 心 中 所 有 的 思 念, 都 属 于

2. 我 唯 一 的 安 慰 就 是 你, 请 相 信

0 3 6 5 | 4 3 6 5 4 | 3 2 1 7 | 1 2 3 5 |

1. 我 心 中 所 有 的 思 念, 都 属 于

2. 我 唯 一 的 安 慰 就 是 你, 请 相 信

$\frac{3}{2}$ 3 2 1 0 0 0 | $\frac{4}{4}$ 0 0 0 1 | 1 1 3 3 |

属 于 你。

我 唯 一 的 安 慰

相 信 我。

我 所 有 的 一 切

$\frac{3}{2}$ 1 7 6 1 1 2 | $\frac{4}{4}$ 2 3 1 7 6 | 5 4 5 2 |

你。 我 唯 一 的 安 慰 就 是 你。 别

我。 我 所 有 的 一 切 将 永 远 都

$\frac{3}{2}$ 6 - - 3 6 5 | $\frac{4}{4}$ 4 3 6 5 4 | 3 2 1 7 |

你。 我 唯 一 的 安 慰 就 是 你。

我。 我 所 有 的 一 切 将 永 远

6 6 5 0 5 | 3 2 1 0 | 0 0 0 0 |

就 是 你， 别 离 开 我。
将 永 远 都 属 于 你。

3 4 3 2 | 1 7 6 0 | 6 - 7 7 |

离 开 我。 亲 爱 的，
属 于 你。 亲 爱 的，

1 2 3 5 | 6 - 6 5 | #4 3 2 5 |

别 离 开 我。 亲 爱 的，
都 属 于 你。 亲 爱 的，

0 0 0 0 | 7 - 1. 1 | 3 3 2 2 |

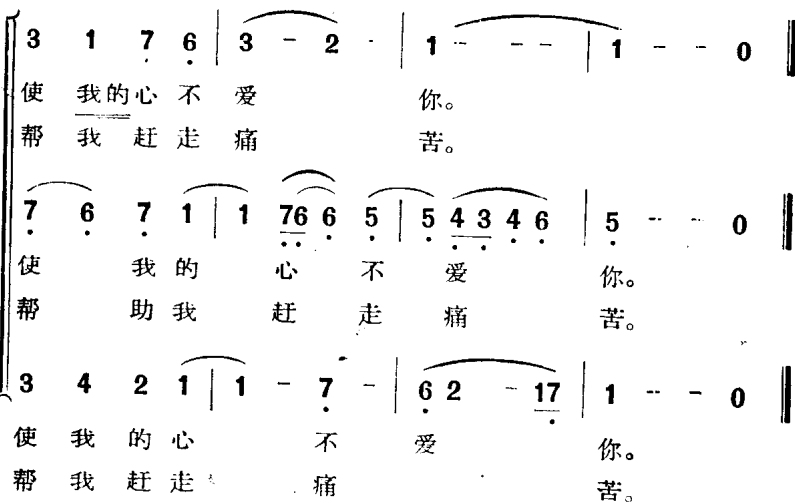
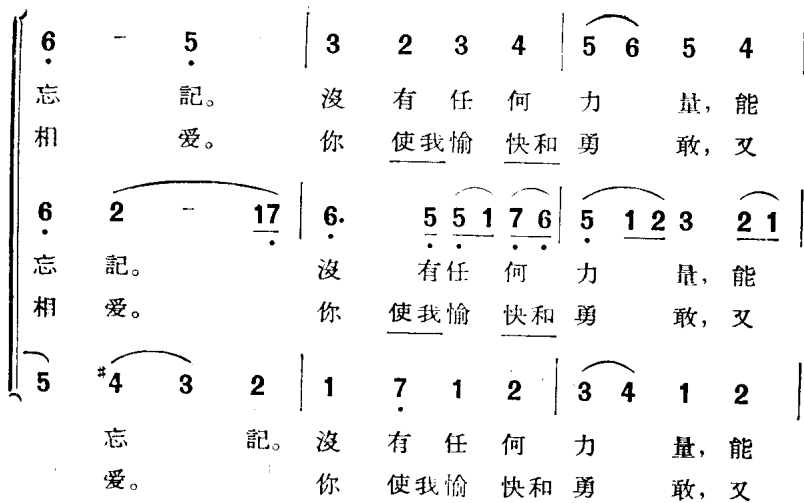
亲 爱 的， 不 要 把 我
亲 爱 的， 让 我 们 永 远

2 2 1 1 | 7 6 #5 6 - | 0 6 7 - |

不 要 把 我 忘 记， 把 我
让 我 们 永 远 相 爱， 永 远

#4 5 6 2 | 3 - 6 6 | 1 - 7 5 |

不 要 把 我 忘 记， 不 要 把 我
让 我 们 永 远 相 爱， 永 远 相



注：这首纯朴的民歌是德国最优美的爱情歌曲之一。約在 1450 年作成，自 19 世紀起在德国开始流行。

一只小山雀在飞翔

1=G $\frac{4}{4}$

德 国 民 歌
R. 卡恩作词
邓映易 译配

1. 在 可爱的姑娘 門 前, 飞来一只 小 山 雀, 它
2. “我 赞美 心中的神 明, 你 美丽的小 山 雀, 如
3. “在 高山 和那 幽 谷, 我 勇敢地飞 翔, 我
4. “你 要我 怎样 安慰你, 可 爱的 小 山 雀? 如

用 它的小 嘴 輕 輕地 啄 在 門 上。 “我
今 又 飞 回 我 身 旁, 驅 散 我 的 忧 伤。 你
到 处 寻 找 爱 人, 但 只 有 失 望。 我
今 任 何 的 困 难, 不 能 把 你 阻 擋。 我



注：这是16世纪的一首民歌，叙述一只小山雀的故事，它作为爱情的忠诚的使者飞到遥远的地方，把衷心的爱慕送给远方的姑娘。然后又带着眷恋的期待归来。

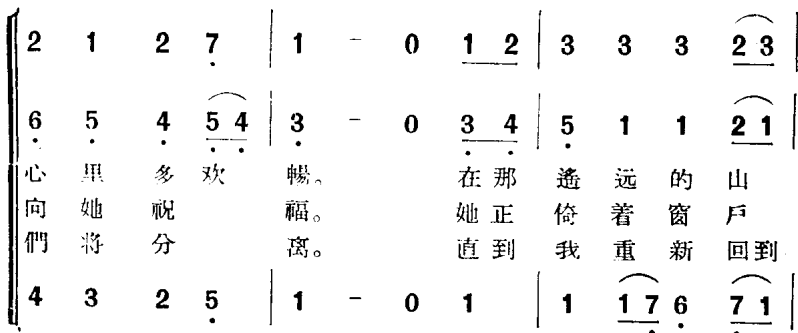
冬天已经过去

1 = G $\frac{4}{4}$

16世紀民歌
尙家驥 譯配

5		1 1 2 5		3 - 3 4		2 1 2 7	
<u>3 4</u>		5 3 5 7		1 <u>7 6 5</u> 1		6 5 4 <u>54</u>	
1. 那		冬 天 已 經 過		去, 到 處 是 明 媚		春	
2. 我		穿 過 綠 色 的		草 地, 去 砍 伐 白			
3. 我		最 心 愛 的		人 哪, 我 祝 你 萬 事 如			
<u>1 2</u>		3 1 7 5		1 - 1 6		4 3 2 5	

1	-	0 5		1 1 2 5		3 - 3 4		3
3	-	0 <u>3 4</u>		5 6 7 1		1 <u>7 6 5</u> 1		
光,		那 鮮 花 遍 地 開 放,		我				
楊,		把 它 帶 給 我 的 妻 子, 并						
意,		美 麗 的 玫 瑰 花 呀, 我						
1	-	0 <u>1 2</u>		3 6 5 7		1 - 1 6		



我是个自由的庄稼人

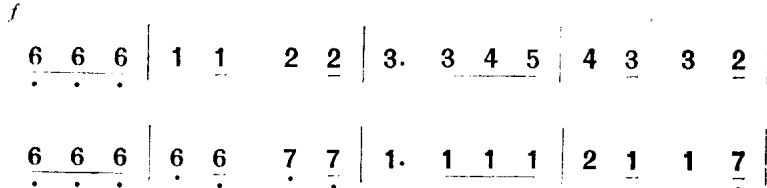
1=G $\frac{6}{8}$

男声合唱

德 国 民 歌

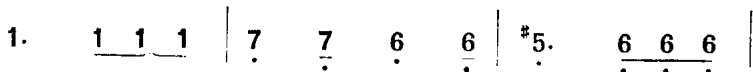
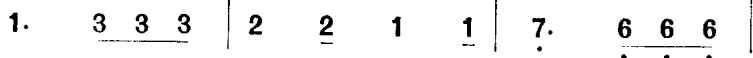
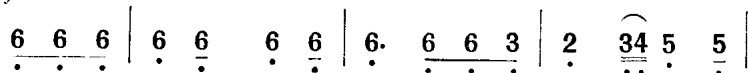
蒋 英 译 配

有力地

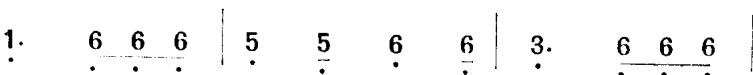


1. 我 是 个 自 由 的 庄 稼 人, 我 的 出 身 并 不 高
 2. 我 身 体 健 康 力 量 大, 因 为 我 热 爱 劳
 3. 我 永 远 是 个 庄 稼 人, 永 远 是 个 自 由 的 庄 稼

f



贵, 比 起 那 阔 气 的 老 爷 们, 我 从 不
 动, 官 老 爷 们 吃 喝 玩 乐, 他 们 永
 人, 我 不 靠 人 们 赐 恩 惠, 象 那 些



$\begin{array}{c} \text{#5} \\ \text{5} \end{array} \quad \underline{\underline{3}} \quad \underline{\underline{6 \ 7 \ 1 \ 2}} \mid \text{7} \cdot \quad \overset{p}{\underline{\underline{6 \cdot \ 7 \ 6}}} \mid \text{5} \quad \overset{p}{\underline{\underline{5 \ 6 \ 7 \ 1}}} \mid$
 $\begin{array}{c} \text{#5} \\ \text{5} \end{array} \quad \underline{\underline{3}} \quad \underline{\underline{6 \ 6}} \mid \text{#5} \cdot \quad \underline{\underline{6 \cdot \ 7 \ 6}} \mid \text{5} \quad \underline{\underline{5 \ 4 \ 5 \ 6}} \mid$
 感 到 低微卑 賤, Tral-ti - ral - la, 我 毫 不
 远 是 病不離 身, Tral-ti - ral - la, 无 論 誰 都
 官 廷的 官老 爺 們, Tral-ti - ral - la, 我 沒 有
 $\begin{array}{c} \text{#5} \\ \text{5} \end{array} \quad \underline{\underline{3}} \quad \underline{\underline{6 \ 6}} \mid \text{3} \cdot \quad 0 \cdot \mid 0 \quad \overset{p}{\underline{\underline{5 \ 4 \ 4 \ 2}}} \mid$

$\overset{f}{2} \quad \underline{\underline{1 \ 1 \ 1 \ 2}} \mid \underline{\underline{3 \ 1}} \quad \underline{\underline{2 \ 2 \ 1}} \mid \text{7} \cdot \quad \underline{\underline{6 \cdot}} \mid 0 \cdot \parallel$
 $\text{7} \cdot \quad \underline{\underline{1 \ 6 \ 6 \ 7}} \mid \underline{\underline{1 \ 6}} \quad \underline{\underline{6 \ 6 \ 6}} \mid \text{#5} \cdot \quad \underline{\underline{6 \cdot}} \mid 0 \cdot \parallel$
 在 乎 官 老 爺 們 是否 看 得 起 我。
 知 道, 他 們 不 能 离 开 拐 棍。
 必 要 向 任 何 人 鞠 躬 或 作 揖。
 $\overset{f}{5} \quad \underline{\underline{1 \ 6 \ 6 \ 6}} \mid \underline{\underline{6 \ 4}} \quad \underline{\underline{2 \ 4 \ 6}} \mid \text{3} \cdot \quad \underline{\underline{6 \cdot}} \mid 0 \cdot \parallel$
 (6)

注: 这首 17 世紀的民歌(作于 1646 年)表现了德国农民革命的精神。叙述德国农民在伟大的农民战争(1525)失败后仍旧为自由而斗争。

紡織工人贊歌

1 = F $\frac{3}{4}$

佛蘭哥尼亞民歌
周 廣 仁 譯詞
鄧 映 易 配歌

5	3	4	5	3	4	5	$\dot{1}$	<u>7 6</u>	5	-	3
3	1	1	7	1	<u>1 2</u>	<u>3 2</u>	<u>3 4</u>	<u>5 6</u>	<u>2 5</u>	1	

1. 假 如 有 人 隨 便 輕 視 紡 織 工 人,
 2. 當 一 個 小 嬰 孩 誕 生 在 世 上,
 3. 當 一 位 少 婦 打 扮 她 自 己,
 4. 假 如 有 人 隨 便 輕 視 紡 織 工 人,

1	<u>1 7</u>	<u>6</u>	5	6	<u>5 4</u>	<u>1 7</u>	<u>6</u>	<u>3 4</u>	<u>5</u>	<u>6 7</u>	<u>1</u>
---	------------	----------	---	---	------------	------------	----------	------------	----------	------------	----------

4	2	3	<u>4 4</u>	<u>2 2</u>	<u>3 3</u>	4	6	<u>5 4</u>	3	-	2
7	7	1	<u>2 2</u>	<u>6 6</u>	<u>*1 1</u>	2	4	<u>3 2</u>	1	-	7

我 們 會 不 客 氣 地 說 他 非 常 地 愚 蠢。
 紡 織 工 人 的 勞 動 就 會 得 到 了 承 認。
 紡 織 工 人 的 勞 動 就 會 得 到 了 承 認。
 我 們 會 不 客 氣 地 說 他 非 常 地 愚 蠢。

5	5	<u>4 3</u>	<u>2 2</u>	<u>4 4</u>	<u>6 6</u>	2	2	<u>3 4</u>	5	-	5
---	---	------------	------------	------------	------------	---	---	------------	---	---	---